

	Назив предмета: Теорија превођења			
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Број ECTS кредита	Фонд часова
17ИТП	О	V	4	2 + 1

Студијски програми за које се организује: Италијански језик и књижевност	
Условљеност другим предметима: /	
Циљеви изучавања предмета: Предмет је осмишљен као спој теоријског и практичног знања из области књижевног превођења. Студенти ће се детаљно упознати са теоријом превођења, али и са различитим преводачким техникама и поступцима.	
Исходи / резултати учења (стечена знања): Након слушања овог предмета студенти ће бити у стању да сагледају процес превођења у његовој комплексности, те да примјене стечена знања на преводима књижевних текстова.	
Име и презиме наставника и сарадника: доц. др Ања Правуљац	
Методе наставе и савладавања градива: Предавања, колоквијум, консултације и испит.	
Садржај предмета:	
I недјеља II недјеља III недјеља IV недјеља V недјеља VI недјеља VII недјеља VIII недјеља IX недјеља X недјеља XI недјеља XII недјеља XIII недјеља XIV недјеља XV недјеља	Увод у теорију превођења Преводилачке технике и поступци Проблематике у превођењу Превођење аудиовизелног текста Превођење стрипова - теорија Превођење стрипова - пракса Превођење поезије - теорија Превођење поезије - радионица Први колоквијум Превођење позоришног текста Ревизија превода Превођење дјечије књижевности Превођење прозног текста Културна медијација Други колоквијум
Оптерећење студента на предмету:	
<u>Недјељно</u> 2 часа предавања + 1 час вјежби	<u>У семестру</u> 30 часова предавања + 15 часова вјежби
Студенти су обавезни да похађају наставу.	
Обавезна литература: 1. 1. Diadori, Pierangela (2012), <i>Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti</i> , Milano: Mondadori Education. 2. Eco, Umberto (2010), <i>Dire quasi la stessa cosa</i> , Milano: Bompiani. 3. Nergaard, Siri (1995), <i>Teorie contemporanee della traduzione</i> , Milano: Bompiani. 4. Shuttleworth, Mark and Cowie, Moira (1997), <i>Dictionary of Translation Studies</i> , London and New York: Routledge. 5. PowerPoint презентације са предавања	
Облици провјере знања и оцјењивање: 10% присуство и рад на часу (10 бодова максимално) 20% колоквијум (20 бодова максимално) 20% колоквијум (20 бодова максимално) 50% завршни испит (50 бодова максимално)	
Закључна оцјена представља збир свих претходно наведених облика провјере знања.	
Посебна назнака за предмет: /	
Име и презиме наставника који је припремио податке: доц. др Ања Правуљац	
Напомена: /	